

Ghid pentru utilizator

User Guide

GTT@home

Kit de testare a toleranței la glucoză

Glucose Tolerance Test Kit

Citiți mai întâi aici.

Read this first.

Urmăriți ghidul nostru video la:

gtt-at-home.com/video

Please watch our video guide at:

gtt-at-home.com/video

Pentru asistență, sunați la linia telefonică de ajutor:

0330 113 0275

For assistance, please call our help line:

0330 113 0275

Citiți informațiile noastre de asistență la:

gtt-at-home.com/care

View our support information at:

gtt-at-home.com/care

142-ro-Romanian

www.digostics.com

Descărcați mai întâi aplicația GTT@home

First, download the GTT@home App

Puteți trimite datele testului dvs. GTT@home în siguranță moașei, cu ajutorul smartphone-ului.

You can securely send your GTT@home test data to your midwife using your smartphone.



Observație: Dacă nu aveți smartphone, puteți trimite datele testului GTT@home către moașă folosind plicul preplătit furnizat (a se vedea pagina 20).

Note: If you don't have a smartphone, you can send your GTT@home test data to your midwife using the provided pre-paid envelope (see page 20).

Puteți descărca aplicația **GTT@home** în trei moduri:

There are three ways to download the **GTT@home** app:

1. Scanați codul QR de mai jos cu camera smartphone-ului (recomandat)

Scan the QR code below with your smartphone camera (recommended)



2. Deschideți browserul smartphone-ului și tastați **gtt-at-home.com/app**

Open your smartphone's browser and type **gtt-at-home.com/app**

3. Tastați „**GTT@home**” și apăsați pe căutare în magazinul de aplicații mobile

Type '**GTT@home**' and hit search in your mobile app store

Pentru asistență, contactați

gtt-at-home.com/support.

For assistance, contact

gtt-at-home.com/support.

Prezentare generală

Overview

Acest test o va ajuta pe moașa care vă monitorizează să verifice modul în care corpul dvs. folosește zahărul.

This test will help your midwife assess how your body uses sugar.

Face acest lucru măsurând nivelurile de zahăr din sânge înainte și după ce beți o băutură care conține zahăr.

It does this by measuring your blood sugar levels before and after you take a sugar drink.

Kitul testului conține tot ce este necesar pentru efectuarea testului și îi trimite moașei o înregistrare a datelor testului dvs., pentru a fi analizate.

The test kit contains everything you need to do the test and send a record of your test data back to your midwife for review.

Efectuarea testului durează **două ore și cincisprezece minute.**

It takes **two hours and fifteen minutes** to complete the test.

Urmați acest ghid.

Follow this guide.

Observație: Rețineți că trebuie să nu mâncați nimic în timpul nopții și să faceți testul când vă treziți.

Nu mâncați nimic și beți doar apă înainte de a face testul.

Note: Remember to fast overnight and do the test on waking.

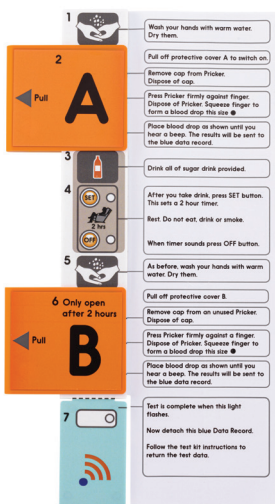
Eat nothing and drink only water until you have completed your test.

Pentru a face testul, aveți nevoie de:

What you need to do the test:

Dispozitivul de testare

The Tester



Dispozitive de înțepare pentru deget

Finger Prickers

Observație: protecție
Note: protective tab



Băutură pe bază de glucoză

Glucose Drink



Observații importante

Important notes

Rețineți că trebuie să nu mâncați nimic în timpul nopții de dinaintea testului.

Remember to fast overnight before doing the test.

Faceți testul imediat după ce vă treziți.

Do the test immediately on waking.

Nu mâncați nimic și beți doar apă înainte de a face testul.

Eat nothing and drink only water until you have completed your test.

Efectuarea testului durează aproximativ 2 ore și 15 minute.

It takes approximately 2 hours and 15 minutes to do the test.

Nu folosiți dispozitivul de înțepare a degetului dacă protecția i-a fost deja îndepărtată.

Do not use a Finger Pricker if the protective tab has already been removed.

Observație: Deschideți ambalajul cu dispozitivul de testare numai atunci când sunteți gata să faceți testul.

Note: Do not open the Tester pouch until you do the test.

Pregătirea

Getting ready

1. Așezați-vă într-un loc comod, cu o suprafață dreaptă.

Find somewhere comfortable to sit with a flat surface.

Observație: Masa de bucătărie reprezintă locul ideal.

Note: The kitchen table is ideal.

2. Deschideți cutia; aceasta conține:

Open the box, it contains:

- Ghid de utilizare
- A User Guide
- Un dispozitiv de testare în ambalaj
- A Tester in a pouch
- 4 dispozitive de înțepare a degetului
- 4 Finger Prickers
- 1 băutură cu glucoză
- 1 Glucose Drink
- 1 plic preplătit
- 1 Pre-paid envelope



x4

3. Sunteți gata să începeți.

You are ready to begin.

4. Scoateți dispozitivul de testare din ambalaj.

Take the Tester out of the pouch.

Spălați-vă pe mâini

Wash your hands

Mai întâi, spălați-vă pe mâini.

First, you need to wash your hands.

- Trebuie să aveți mâinile curate pentru ca testul să genereze rezultate corecte.
- Your hands must be clean to produce good test results.
- Dacă folosiți apă caldă, vă va fi mai ușor să scoateți picătura de sânge.
- Using warm water will make it easier for you to make a blood drop.
- Nu uitați să vă ștergeți bine mâinile.
- Make sure you dry them well.



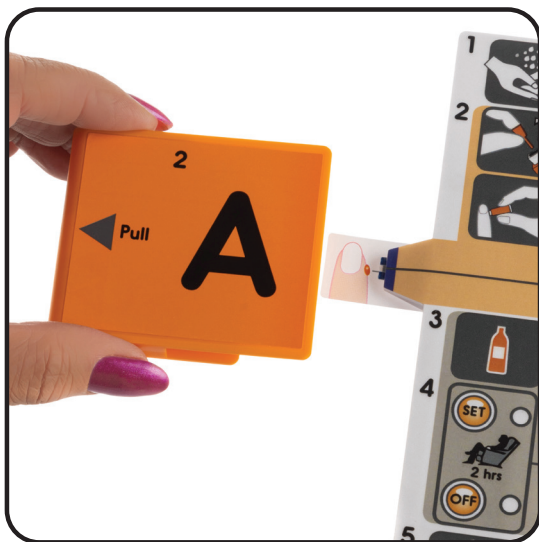
Scoateți capacul de protecție A, pentru pornirea dispozitivului de testare

Remove protective cover A to switch on the Tester

Observație: Încă NU scoateți capacul de protecție B.

Note: Do NOT remove cover B yet.

- Scoateți capacul A glisându-l așa cum se arată.
- Slide off cover A by pulling it as shown.
- Dispozitivul de testare va emite un semnal sonor când pornește.
- The Tester will beep as it switches on.
- Acum puteți face primul test de sânge.
- You can now do the first blood test.



Înțepați-vă degetul


Prick your finger

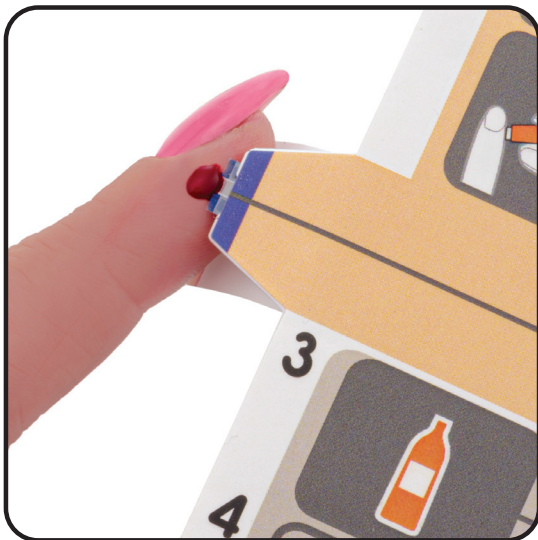
- Luați un dispozitiv de înțepare a degetului.
- Take a Finger Pricker.
- Răsuciți, apoi trageți protecția pentru a o îndepărta.
- Twist and then pull off the protective tab.
- Apăsați ferm în deget dispozitivul de înțepare, așa cum se arată în fotografie.
- Press the Pricker firmly against your finger as shown in the photograph.
- Dispozitivul vă va înțepa automat degetul.
- The Pricker will automatically prick your finger.



Primul test de sânge

The first blood test

- După ce v-ați înțepat degetul, formați o picătură de sânge cam de această dimensiune. 
- After you have pricked your finger, make a blood drop about this size.
- Masați ușor degetul pentru a crește dimensiunea picăturii de sânge.
- Gently massage the finger to increase the size of the blood drop.
- Puneți picătura de sânge pe VÂRFUL dispozitivului de testare, ca în imagine.
- Put your blood drop on to the TIP of the Tester as shown.
- Dispozitivul de testare emite un semnal sonor când este umplut corect.
- The Tester beeps when correctly filled.



Beți băutura pe bază de glucoză

Take the Glucose Drink

- Beți **toată** băutura cu glucoză în decurs de **10 minute**.
- Take **all** the Glucose Drink within **10 minutes**.



Setați cronometrul

Set the timer

- Apăsați butonul **SET (setare)** pentru a porni cronometrul de 2 ore înainte de a vă odihni.
- Press the **SET** button to start a 2 hour timer before you rest.
- Apoi odihniți-vă. Nu mâncați.
Beți doar apă dacă simțiți nevoia.
- Then Rest. Do not eat.
Drink only water if needed.
- Vă sugerăm să citiți o carte sau un ziar, să vă uitați la televizor sau să ascultați radio.
- We suggest you read a book or the paper, watch TV or listen to radio.
- Cronometrul se va aprinde intermitent lent în timpul odihnei.
- The timer will flash slowly during your rest.
- După **2 ore**, cronometrul emite un semnal sonor pentru a arăta că este timpul să faceți al doilea test de sânge.
- After **2 hours**, the timer beeps to tell you it's time to do the second blood test.



Opriți cronometrul

Turn the timer off

- Când cronometrul emite un semnal sonor, este timpul să faceți al doilea test de sânge.
- When the timer beeps, it is time to do your second blood test.
- Opriți cronometrul apăsând butonul **OFF (oprire)**.
- Turn the timer off by pressing the **OFF** button.
- Acum pregătiți-vă pentru al doilea test de sânge.
- Now prepare for the second blood test.



Spălați-vă pe mâini

Wash your hands

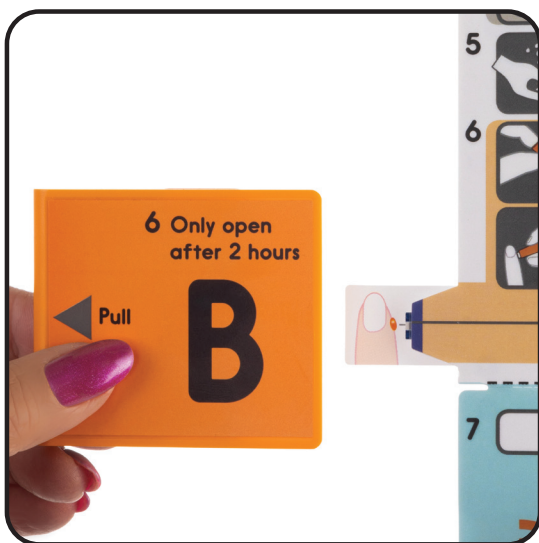
- Spălați-vă din nou pe mâini.
- You need to wash your hands again.
- Trebuie să aveți mâinile curate pentru ca testul să genereze rezultate corecte.
- Your hands must be clean to produce good test results.
- Dacă folosiți apă caldă, vă va fi mai ușor să scoateți picătura de sânge.
- Using warm water will make it easier for you to make a blood drop.
- Nu uitați să vă ștergeți bine mâinile.
- Make sure you dry them well.



Scoateți capacul B pentru a efectua al doilea test

Remove cover B to do the second test

- Scoateți capacul B glisându-l așa cum se arată.
- Slide off cover B by pulling it as shown.
- Dispozitivul de testare va emite un semnal sonor.
- The Tester will beep.
- Acum puteți face al doilea test de sânge.
- You can now do the second blood test.



Înțepați-vă degetul


Prick your finger

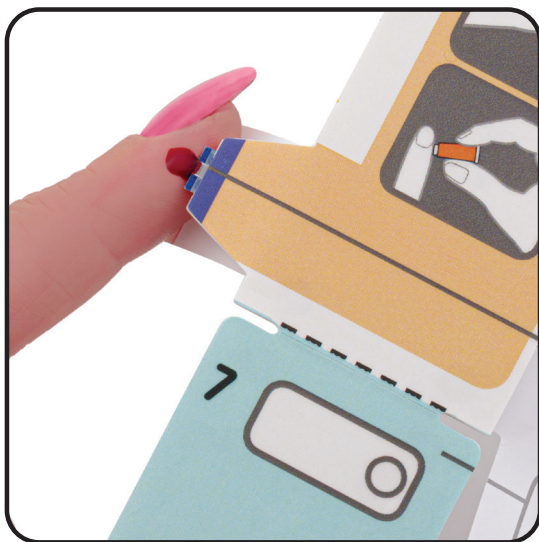
- Luați un dispozitiv de înțepare a degetului.
- Take a Finger Pricker.
- Răsuciți, apoi trageți protecția pentru a o îndepărta.
- Twist and then pull off the protective tab.
- Apăsați ferm în deget dispozitivul de înțepare, așa cum se arată în fotografie.
- Press the Pricker firmly against your finger as shown in the photograph.
- Dispozitivul vă va înțepa automat degetul.
- The Pricker will automatically prick your finger.



Al doilea test de sânge

The second blood test

- După ce v-ați înțepat degetul, formați o picătură de sânge cam de această dimensiune. 
- After you have pricked your finger, make a blood drop about this size.
- Masați ușor degetul pentru a crește dimensiunea picăturii de sânge.
- Gently massage the finger to increase the size of the blood drop.
- Puneți picătura de sânge pe VÂRFUL dispozitivului de testare, ca în imagine.
- Put your blood drop on to the TIP of the Tester as shown.
- Dispozitivul de testare emite un semnal sonor când este umplut corect.
- The Tester beeps when correctly filled.



Desprindeți prin rupere dispozitivul albastru de înregistrare a datelor

Snap off the blue Data Record

Observație: Așteptați până când dispozitivul de testare emite un semnal sonor iar ledul dispozitivului albastru de înregistrare a datelor luminează intermitent.

Note: Wait until the tester beeps and the light on the blue Data Record flashes.

- Datele sunt acum înregistrate în dispozitivul albastru de înregistrare a datelor.
- The test data has now been recorded in the blue Data Record.
- Acum puteți desprinde dispozitivul albastru de înregistrare a datelor.
- Now you can snap off the blue Data Record.
- Îndoiiți dispozitivul de înregistrare a datelor în sus și în jos până când se rupe.
- Flex the Data Record up and down until it snaps off.



Scanați dispozitivul albastru de înregistrare a datelor

Scan the blue Data Record

- Deschideți aplicația GTT@home pe smartphone.
- Open your GTT@home App on your smartphone.
- Atingeți butonul „I’m ready to scan” (Sunt gata să scanez).
- Tap the “I’m ready to scan” button.
- Glisați dispozitivul albastru de înregistrare a datelor pe SPATELE telefonului, mișcându-l ÎNCET de sus în jos.
- Slide the blue Data Record against the BACK of your phone, moving it SLOWLY from the top of the phone to the bottom.

OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că dispozitivul albastru de înregistrare a datelor atinge partea din spate a telefonului.

NOTE: Make sure the blue Data Record is touching the back of your phone.

- Aplicația va confirma apoi că datele testului au fost trimise către moașă.
- The App will then confirm that your test data has been successfully sent to your midwife.
- Repetați etapa de scanare dacă v-o cere aplicația.
- Repeat the scan step if prompted to do so by the App.

Trimiterea dispozitivului albastru de înregistrare a datelor prin poștă

Returning the blue Data Record by post

- Dacă nu puteți scana dispozitivul albastru de înregistrare a datelor cu smartphone-ul, puteți trimite datele testului prin poștă.
- If you are unable to scan the blue Data Record with your smartphone, you can return your test data by post instead.
- Puneți dispozitivul albastru de înregistrare a datelor în plicul preplătit și puneți-l într-o cutie poștală Royal Mail.
- Place the blue Data Record in the pre-paid envelope and post it using a Royal Mail post box.
- Nu este nevoie de timbru, **expedierea este gratuită.**
- No stamp is needed – **postage is free.**



Ați terminat, puteți lua micul dejun!

Finished – have breakfast!

- După ce ați făcut testul, mâncați un mic-dejun ușor.
- After completing the test, eat a light breakfast.
- Dacă trimiteți dispozitivul albastru de înregistrare a datelor prin poștă, expediați plicul preplătit cât mai repede posibil.
- If returning the blue Data Record by post, put the pre-paid envelope in the post as soon as possible.
- Dispozitivele de înțepare a degetului, dispozitivul de testare și ambalajul transparent pot fi aruncate în siguranță împreună cu deșeurile menajere. Celelalte materiale sunt reciclabile.
- The Finger Prickers, the Tester and its clear pouch can safely be placed in household waste. The other materials are recyclable.



Acesta este un produs pentru măsurarea cronometrată a glucozei din sângele capilar. **Folosiți imediat după deschiderea ambalajului dispozitivului de testare.**

This product is intended for the timed measurement of glucose in capillary blood. **Use immediately after opening The Tester pouch.**

Digostics Ltd

Harwell Innovation Centre, 173 Curie Avenue, Didcot,
Oxfordshire, UK, OX11 0QG.

Product Name: GTT@home

Product Name: **GTT@home**

REF

DIG001



Digostics Ltd, Harwell Innovation Centre, Harwell,
Didcot, Oxfordshire, OX11 0QG, United Kingdom

EC

REP

Advena Limited, Tower Business Centre,
2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013, Malta

